

# ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.  
GENERAL

A/40/475  
S/17336

11 July 1985

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH/  
FRENCH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Сороковая сессия  
Пункт 35 первоначального  
перечня\*  
ПОЛИТИКА АПАРТЕИДА, ПРОВОДИМАЯ  
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНОЙ АФРИКИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Сороковой год

Письмо Постоянного представителя Канады при  
Организации Объединенных Наций от 10 июля  
1985 года на имя Генерального секретаря

Имею честь сообщить Вам, что 6 июля 1985 года министр иностранных дел Канады высококочтимый Джо Кларк выступил с важным политическим заявлением об отношениях Канады с Южно-Африканской Республикой. Мне доставляет удовлетворение передать Вам копию этого заявления.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 35 первоначального перечня, а также документа Совета Безопасности.

Стивен ЛЮИС  
Посол и Постоянный представитель

\* A/40/50/Rev.1.

A/40/475  
S/17336  
Russian  
Page 2

ПРИЛОЖЕНИЕ

Заявление министра иностранных дел Канады высокопочтимого  
Джо Кларка об отношениях Канады с Южной Африкой, Бе-Комо,  
6 июля 1985 года

/...

Министр иностранных дел высокопочтимый Джо Кларк сделал 6 июля 1985 года в Бе-Комо следующее заявление об отношениях Канады с Южной Африкой:

"Политика Канады в отношении прав человека в Южной Африке строится с учетом традиционных особых связей и отношений, которые уходят корнями в начало 60-х годов. Когда Джон Дифенбакер вернулся с совещания в Лондоне, после которого Южная Африка вышла из состава Содружества в 1961 году, он заявил в Палате общин:

"Я исходил из той позиции, что если мы безусловно удовлетворим просьбу Южной Африки, то наши действия будут восприняты как одобрение или, по крайней мере, непротиводействие расовой политике, которая претит всем канадцам в целом, вызывает у них отвращение и осуждается ими".

Канадцам известно, что репутация ни одной из стран не является безупречной в том, что касается вопросов расы и цвета кожи. Мы сами не можем подходить к этому вопросу вскапательно или лицемерно: мы должны сожалеть по поводу всех проявлений предрассудков.

В других странах, помимо Южной Африки, происходят случаи вопиющего нарушения прав человека, и Канада протестует против них недвусмысленно и категорически. Однако, естественно, мы не можем игнорировать положение в стране, когда-то нам близкой, в которой таким вопиющим образом попираются принципы равенства и справедливости. Южная Африка - это единственная страна, которая продолжает проводить официальную и публично объявленную политику сегрегации и дискриминации по признаку расы и цвета кожи.

Коренные преобразования в Южной Африке, на которые мы надеялись в ходе последних 25 лет, не произошли. За одним трагическим событием следует другое: в прошлом году погибли почти 400 южноафриканцев, что говорит о растущем недовольстве по поводу их статуса изолированных и отверженных. В этих обстоятельствах сохранение, чудовищность возведенного в государственные рамки расизма не может не вызвать расширения пропасти между нашими двумя странами.

Мы выражаем сожаление по этому поводу, однако пришло время коренных преобразований, время отвергнуть апартеид как концепцию и политику.

Позвольте мне сказать в этой связи несколько слов правительству Южной Африки и тем, кто его поддерживает. По нашему мнению, изменение курса возможно как в самой Южной Африке, так и в отношениях Южной Африки с другими странами. Хотя кое-кому это может показаться опасным, тем не менее лучше отказаться от конфликтов и начать сотрудничать со всеми южноафриканцами, чем продолжать

/...

нынешний курс. Если правительство Южной Африки будет по-прежнему подавлять ненасильственную оппозицию, терпению даже самых умеренных может наступить конец и они будут вынуждены прибегнуть к насилию. Гораздо лучше допустить всех южноафриканцев к полному участию в управлении делами их страны сегодня, гораздо лучше восстановить ваши связи с другими странами. Это - будущее, которое мы надеемся увидеть.

Ввиду продолжающегося насилия, к которому прибегает апартеид в Южной Африке, и непрекращающихся нападений на соседние государства мы должны тем не менее недвусмысленно заявить о нашей позиции. Канада не может смириться с курсом, который означает непрекращающиеся репрессии в Южной Африке и противоправные рейды за ее пределами в страны, которые являются нашими друзьями и нашими партнерами по Содружеству. В Канаде и в других странах растет волна возмущения по поводу несправедливостей, творимых апартеидом. Мы не можем смириться с тем, что большинство южноафриканцев остаются отверженными, лишенными достоинства и основных прав человека, подвергаются гонениям со стороны полиции, произвольно содержатся в заключении, лишены гражданства, при этом некоторые из них разлучены со своими семьями и все они лишены реального голоса в управлении делами своей собственной страны.

Все это продолжается слишком долго. Крайне долго, поскольку сейчас апартеиду приходится защищаться за пределами национальных границ, совершая акты вопиющего нарушения суверенитета и территориальной неприкосновенности других государств, и поскольку страдания слишком велики. Этому следует положить конец.

Эту точку зрения убедительно высказывали мне многие канадцы. Это мнение составлено с учетом писем многих канадцев, в которых они выражали свою точку зрения, и в результате консультаций, которые мы провели с заинтересованными канадцами, представляющими все слои общества. Согласно широко распространенному мнению, Канада должна занять решительную позицию и сыграть конструктивную роль, даже если нам придется заплатить за это определенную цену.

Сегодня я объявляю о некоторых дополнительных мерах в качестве незамедлительной реакции на положение, с которым мы столкнулись. Однако они представляют собой лишь один из компонентов более широкого процесса. Я надеюсь, что канадцы примут участие в более широком обсуждении вопроса об отношениях Канады с Южной Африкой в ходе слушаний в Специальном объединенном комитете по международным отношениям Канады. Таким образом они смогут участвовать в принятии решений, в том числе по вопросу о том бремени, которое нам придется нести.

Вводимые нами дополнительные меры, как и предыдущие, действительно сопряжены с определенными потерями для всех канадцев, будь то налогоплательщики, экспортеры, вкладчики капитала или люди, связанные со спортом. В этих обстоятельствах бремя не будет таким тяжелым и будет распределено равномерно. Новые меры таковы:

1. Правительство приняло решение укрепить добровольный "Кодекс поведения, касающийся практики канадских компаний, проводящих операции в Южной Африке в вопросах найма", тремя путями.

- В ближайшее время я назначу независимое и объективное лицо, ответственное за кодекс, и компании должны будут представлять ему копии своих ежегодных публичных докладов. Данное лицо будет сотрудничать с компаниями и другими заинтересованными сторонами, следить за соблюдением кодекса и представлять мне ежегодный доклад, который я буду направлять парламенту.
- Разработана стандартная форма для подготовки докладов, которая будет направлена компаниям, проводящим операции в Южной Африке.
- Поскольку возникли определенные неясности, я также хотел бы пояснить, что всем канадским компаниям, проводящим операции в Южной Африке, включая компании, владеющие меньшинством акций, предлагается подготавливать ежегодные доклады, касающиеся их деятельности в этой стране.

2. Правительство ужесточит меры по соблюдению эмбарго Организации Объединенных Наций на поставки оружия, ограничив экспорт такого важного оборудования, как компьютеры для полиции, вооруженных сил и других департаментов и учреждений Южной Африки, обеспечивающих проведение политики апартеида.

3. Правительство согласилось с добровольным эмбарго Организации Объединенных Наций на импорт оружия, производимого в Южной Африке. Эта мера была рекомендована Советом Безопасности Организации Объединенных Наций в прошлом году. Теперь она будет введена в Канаде.

Мы поэтапно прекращаем осуществление ряда официальных мероприятий в поддержку торговли с Южной Африкой и вложения капиталов в эту страну.

4. Соглашения Канады и Южной Африки о двойном налогообложении будут расторгнуты. Это - четвертая мера.

5. Программа развития экспорта более не распространяется на канадских экспортеров, занимающихся расширением рынка в Южной Африке.

6. Кроме того, мы исключаем Южную Африку из сферы глобальной страховой политики, объявленной Корпорацией развития экспорта согласно разделу 24 ее акта.

7. Канада является последовательным сторонником бойкота в области спорта, впервые согласованного на совещании Содружества в 1977 году. Сегодня мы вновь заявляем о нашей поддержке бойкота спортивных контактов между спортсменами, представляющими государства Канаду и Южную Африку. С тем чтобы внести ясность и определенность в вопрос его осуществления, государственный министр по делам спорта и я договорился о конкретных руководящих положениях. Они публикуются сегодня в виде пресс-релиза и будут повсеместно распространены среди спортивных организаций. Они распространяются на контакты в Канаде, Южной Африке и в третьих странах.

8. Следующая мера касается конкретно Намибии. В качестве еще одной добровольной меры согласно резолюции 283 Совета Безопасности, в которой государствам рекомендовалось добиваться прекращения связанной с Намибией коммерческой деятельности находящихся под контролем правительства предприятий, правительство приняло решение полностью прекратить переработку намибийского урана, импортируемого из Южной Африки. Такая переработка производилась согласно соглашениям между правительственной корпорацией "Эльдорадо нуклеар" и компаниями в третьих странах. Это будет распространяться на ведущуюся переработку намибийского урана, импортированного из Южной Африки. Если Южная Африка установит срок осуществления Плана Организации Объединенных Наций по предоставлению независимости Намибии, мы рассмотрим вопрос об отказе от этой меры.

9. Недавно Совет Безопасности рекомендовал правительствам запретить продажу "круггеррандов" на территориях, находящихся под их юрисдикцией. Поскольку при этом могут возникнуть проблемы с ГАТТ, мы решили воспрепятствовать такой продаже, доведя данную резолюцию до сведения всех канадцев и препроводив ее финансовым учреждениям, которые имеют дело с золотыми монетами. Мне хотелось бы подчеркнуть, что эта резолюция Совета Безопасности не имеет обязательной силы. Поэтому в данном случае вопрос о принуждении не возникает, однако проведенные нами консультации вселяют в нас уверенность, что эта рекомендация будет соблюдаться.

10. Поскольку сотрудничество между правительственными департаментами и учреждениями может непосредственным образом способствовать проведению политики апартеида, правительство приняло решение более пристально следить за контактами между федеральными

департаментами и учреждениями южноафриканского правительства, в частности в особо важных областях. Перечисленные мною меры ставят оппозицию Канады апартеиду на более высокую ступень. Мы также вводим ряд мер, конкретно предназначенных для облегчения процесса мирных преобразований.

11. Мы намереваемся назначить сотрудника в нашем посольстве в Южной Африке и вменить ему в обязанности заниматься вопросами трудовых отношений. Полномочия этого сотрудника будут заключаться в том, чтобы следить за быстро изменяющимся положением в области трудовых отношений в Южной Африке и развитием нерасовых профсоюзов, а также способствовать сотрудничеству в области трудовых отношений. Мы будем, естественно, проводить консультации с Канадским рабочим конгрессом по этому вопросу.

12. Наконец, мы планируем значительно увеличить средства, предоставляемые в поддержку получения образования и подготовки черными африканцами в Южной Африке и Канаде. Для оказания поддержки расширенной программе выделено приблизительно 5 млн. долл. США. Всемирная организация университетской взаимопомощи в Канаде и южноафриканский Институт расовых отношений играют ключевую роль в нашем проекте, и мне хотелось бы поблагодарить их. Мы изучим вопрос о том, как лучше всего осуществить эту расширенную программу.

Это - меры, о которых я объявляю сегодня. Как я отметил ранее, они являются составным элементом происходящего процесса.

Во-первых, мы будем продолжать наше рассмотрение политики в отношении Южной Африки в консультации с парламентским комитетом и заинтересованными канадцами, у которых возникнет желание выступить в нем. Мы приглашаем их поступить подобным образом.

Во-вторых, мы собираемся обсуждать эти вопросы и имеющиеся у нас альтернативы с нашими ближайшими друзьями и союзниками. Это будет производиться не единожды, а в рамках постоянных переговоров и обменов. Однако совещание глав правительств стран Содружества, которое состоится в октябре, будет особо подходящим форумом для рассмотрения вопроса о том, как лучше всего реализовать нашу цель мирного перехода к свободному и равноправному обществу в Южной Африке, живущему в мире со своими соседями. На этом совещании можно будет сделать определенные выводы.

В-третьих, рекомендации парламентского комитета, сделанные после завершения его слушаний, предоставят дополнительную основу для определения будущего курса и прогресса в деле ликвидации апартеида. Это - процесс, в котором мы участвуем.

Давайте надеяться на то, что наступит лучший день, когда от таких мер можно будет отказаться, когда побег терпимости и взаимопонимания смогут вырасти на зловещем пепелище завоеваний колониализма и расовой сегрегации, когда народ Южной Африки сможет объединить свои усилия во имя единого дела и строить единое общество.

Г-н Дифенбакер говорил, что для Южной Африки всегда будет гореть свет в окне. Это верно и сегодня. Мы стремимся к возобновлению прежних связей и к установлению новых, когда ко всем южноафриканцам будут относиться на одинаковой основе согласно их закону и конституции. Объявленные мною меры свидетельствуют о приверженности Канады этой цели.

-----